



0476

RI.MOS. s.r.l. viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755 –
fax +39 0535 25509 - e-mail: info@rimos.com – http://www.rimos.com

GINRAM®

PRODOTTI MONOUSO STERILI PER LA GINECOLOGIA
Gynaecological disposable sterile devices

ENDOCIC

Dispositivo per prelievo endometriale con mandrino in acciaio
Device for endometrial sampling with steel plunger

COD.720195

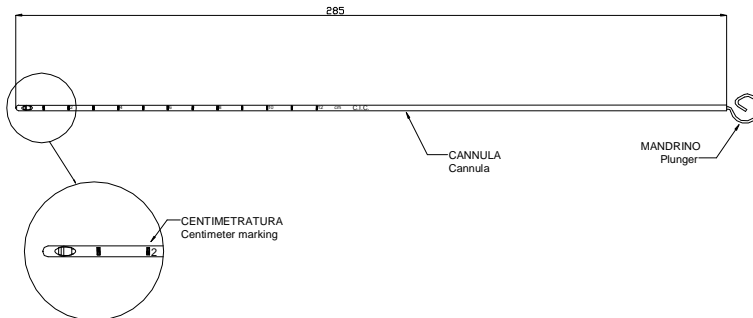
I

Istruzioni d'uso

Inserire dolcemente ENDOCIC attraverso il canale cervicale nella cavità endometriale fino al fundus uterino. Mantenendo ferma la guaina, ritirare il pistone interno fino al punto di arresto. In questo modo si viene a creare pressione negativa all'interno del dispositivo. Lasciare il pistone completamente represso. Ruotare il dispositivo lateralmente tra le dita muovendo la punta avanti e indietro dal fundus uterino all'apertura della cervice interna. Il tessuto entra nel dispositivo man mano che l'operazione procede. Ritirare il dispositivo dalla cavità uterina e tagliare immediatamente la punta a livello distale. Far avanzare il pistone dentro la guaina così da espellere l'intero campione endometriale all'interno di una fiala contenente la soluzione fissativa istologica. Gettare dopo l'uso.

Avvertenza: durante l'inserimento non oltrepassare la misura rilevata con l'isterometro.

Leggere le istruzioni prima dell'uso. Non riutilizzare. Utilizzare solo se la confezione è integra. Utilizzare immediatamente dopo l'apertura della busta. Distruggere dopo l'utilizzo in accordo alle norme vigenti. Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale medico specializzato



GB

Instructions for use

Insert ENDOCIC gently through the cervical canal into the endometrial cavity up to the uterine fundus. Holding the sheath steady, pull back on the stylet until it stops. This creates negative pressure inside the device. Leave the stylet fully retracted. Roll or twirl the sheath laterally between thumb and fingers while simultaneously moving the sheath tip back and forth between the fundus and internal os. Tissue should move into the sheath as the operation progresses. Remove the sampling device and cut off the distal tip. Slowly push the stylet completely into the sheath to expel the sample into the fixative. Dispose of the device after use.

Caution: do not go beyond the depth measured by the hysteroscope.

Read the instructions before use. Do not reuse. Use only if the package is not damaged. Use immediately after opening. Dispose of after use according to the laws in force. For use only under trained medical staff

**0476****RI.MOS. s.r.l.** viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755 – fax +39 0535 25509 - e-mail: info@rimos.com – http://www.rimos.com**F****Mode d'emploi**

Introduire doucement ENDOCIC à travers le canal cervical dans la cavité utérine jusqu'au fond de l'utérus. Retenir la gaine et retirer le piston interne jusqu'à son arrêt complet afin de créer une pression négative à l'intérieur du dispositif. Maintenir le piston complètement retiré. Rouler lentement le dispositif latéralement entre les doigts et au même temps l'avancer et le retourner du fond utérin à l'orifice interne. Le tissu va entrer dans la gaine à mesure que l'opération avance. Retirer ENDOCIC de la cavité utérine, puis en couper immédiatement la pointe au niveau distal et avancer le piston dans la gaine pour faire sortir complètement l'échantillon endométrial dans la solution fixative histologique. Jeter après l'utilisation.

Avertissements: pendant l'introduction ne pas dépasser la mesure enregistrée par l'hystéromètre.

Lire le mode d'emploi avant l'utilisation. Ne pas réutiliser. Utiliser si l'emballage est en parfait état. Utiliser immédiatement après l'ouverture du sachet. Après l'utilisation détruire le dispositif selon les règles en vigueur. Le dispositif doit être utilisé par personnel médical spécialisé.

D**Gebrauchsanweisung**

Die Endocic vorsichtig über die gesamte Tiefe der Endometriumhöhle bis zum Gebärmutterfundus einführen. An der inneren Zervixöffnung drehen und den internen Kolben zurückziehen, um einen Unterdruck zu erzeugen, bis er blockiert ist. Wenn der interne Kolben blockiert ist, die Endocic aus der Gebärmutterhöhle zurückziehen. Sofort die Spitze der Endocic distal an der Öffnung abschneiden und dann den Kolben in der Kanüle vorschieben, um die gesamte Endometriumprobe in eine Ampulle mit der histologischen Fixierflüssigkeit zu drücken.

Hinweis: Das mit dem Gebärmuttermeßgerät erfaßte Maß nicht überschreiten.

Nur unter ärztlicher Aufsicht verwenden. Sofort nach dem Öffnen der Verpackung verwenden.

E**Instrucciones para el uso**

Introducir delicadamente ENDOCIC en la cavidad endometrial, através del canal vaginal, hasta el fondo del útero. Teniendo agarrado el tubo exterior, tirar para atrás del pistón interior hasta que se detenga. De este modo se hace una presión negativa al interior de ENDOCIC. Dejar el pistón, hacia atrás, al máximo. Girar ENDOCIC lateralmente entre los dedos moviendo la punta hacia adelante y hacia atrás desde el fondo del útero, hasta el cuello interior, del útero. Con esta operación, el tejido entrará en el dispositivo. Sacar ENDOCIC del cuello del útero, y cortar inmediatamente la punta. Empujar el pistón dentro del tubo interior, para sacar toda la muestra de endometrio en el interior de un contenedor con solución de fijador istologica. Desacerse del dispositivo después de usar.

Advertencia: Durante la introducción no sobrepasar la medida que muestra el isterometro

Leer las instrucciones antes de usar. No reutilizar. Utilizar solo si el envase no está abierto o dañado. Utilizar inmediatamente después de abrir el envase. Destruir después del uso de acuerdo a las normas vigentes. Puede ser utilizado solamente por personal médico especializado.

P**Instruções para o uso**

Inserir delicadamente o endocic passando-a ao longo da cavidade endometrial, até chegar ao fundo uterino, à abertura do cérvix interno. Rodando-a, retirar o pistão interno até ao seu bloqueio, a fim de criar uma pressão negativa. Quando o pistão interno tiver chegado ao ponto de bloqueio, retirar o endocic da cavidade uterina, cortar imediatamente a ponta do endocic a nível distal do furo, avançando depois com o pistão dentro da cânula de maneira a expelir toda amostra endometrial dentro de um recipiente de vidro que contém a solução histológica fixativa.

Aviso: não exceder a medida obtida com o histerómetro.

Recomendações: utilizar sob o controlo rigoroso do médico. Utilizar imediatamente após a abertura do invólucro.

DK**Brugsanvisning**

Indfør langsomt pipellen til den når fundus uteri. Dybden kan aflæses på skalaen af røret. Tilbagefør langsomt stemplet ved konstant at rotere og bevæge kannulaen to eller tre gange både sidelæns og op- og nedad, bevæg pipellen, men hold stemplet tilbageført, skær kannulaspidsen af og opsaml prøven.

Advarsel: Udfør testen efter, at have udført hysterometri. Lad være med at ændre position af stemplet efter indførelsen. Anvend den ikke til mulige gravide eller gravide patienter.

Bør kun anvendes under streng medicinsk overvågning. Anvendes umiddelbart efter åbningen.

NL**Gebbruksinstructies**

Breng de endocic voorzichtig in de hele diepte van de baarmoederholte tot aan de bodem. Beweeg de endocic al draaiend en met een doorgaande beweging vooruit en achteruit van de bodem naar de binnenkant. Trek de interne zuiger terug tot hij stopt, om vacuüm te scheppen. Trek de endocic, wanneer de interne zuiger op het blokkeerpunt is aangekomen, uit de baarmoederholte terug en snijd de punt van de endocic onmiddellijk af aan de distale zijde van de opening. Laat de zuiger vervolgens in de canule bewegen zodat het hele monster van het baarmoederslijmvlies in een reageerbuis met een histologische fixatie-oplossing wordt uitgeworpen.

Endocic

Ultima revisione: Marzo 2017



0476

RI.MOS. s.r.l. viale Gramsci, 29 – 41037 MIRANDOLA (MO) ITALY – tel. +39 0535 25755 – fax +39 0535 25509 - e-mail: info@rimos.com – http://www.rimos.com

Waarschuwing: overschrijd de afstand die als diepte van de baarmoeder is gemeten niet. Gebruiken onder strikt medisch toezicht. Onmiddellijk na het aanbreken van de verpakking gebruiken.

TR

Kullanma talimatı

ENDOCIC'i vajinal kanaldan endometrial kavitenin içine doğru uterin fundusuna kadar nazikçe iterek yerleştirin. Kateter ucu üzerindeki kılıfı sabit tutarak durana kadar geriye doğru sıyırın. Bu işlem gerecin içinde negatif basınç yaratır. Kateter ucu tamamen büzüşük halde bırakın. Kılıfı başparmağınız ve diğer parmaklarınızın arasında çevirerek kendi etrafında döndürürken bir yandan da kılıfın ucunu fundus ve internal os arasında öne arkaya doğru hareket ettirin. Bu işlem esnasında doku kılıfın içine doğru girmelidir. Örnek toplayıcıyı çıkarın ve distal ucu kesin. Örneği fiksatifin içine aktarmak için kateter ucu yavaşça tamamen kılıfın içine doğru itin. Kullanımdan sonra gereci atın.

Uyarı: Histerometrede belirtilen derinliği aşmayın. Ürünü kullanmadan önce talimatlarını okuyun. Kullanılmış ürünü tekrar kullanmayın. Paketi açılmış veya hasarlı ise ürünü kullanmayın. Paketi açtıktan sonra hemen kullanın. Kullanımdan sonra yürürlükteki yasalara uygun şekilde atın. Yalnızca eğitimli sağlık personeli gözetiminde kullanın.

LOT	NUMERO DI LOTTO	REF	CODICE PRODOTTO	LEGGERE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE	LATEX FREE	STERILE EO	STERILIZZAZIONE CON OSSIDO DI ETILENE
DATA ENTRO CUI IL DISPOSITIVO PUÒ ESSERE USATO		LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO		FABBRICANTE	DATA DI FABBRICAZIONE	MONOUSO	

LOT	BATCH CODE	REF	REFERENCE NUMBER	ATTENTION. SEE INSTRUCTIONS FOR USE	LATEX FREE	STERILE EO	STERILIZED BY ETHYLENE OXIDE
USE BY MM/YYYY		CONSULT INSTRUCTIONS FOR USE		MANUFACTURER	DATE OF MANUFACTURE	DO NOT REUSE	